

# Sefer Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

## Chapter 4

יְכַלֵּךְ אֶת־בְּשָׂרְךָ כְּכַלֵּתְךָ אֶת־חַטֹּאתֶיךָ כִּי־הָיָה כֵּן לַחַטֹּאִים׃ 1Pet4:1

אֲנִי־עֹשֶׂה כַּאֲשֶׁר עָנָה הַמָּשִׁיחַ בְּעַדְנוֹ בַּבְּשָׂר כֵּן הָיָה׃  
גַּם־אַתֶּם מְזִינִים בַּבְּשָׂר כִּי הַמְעַנֶּה בַּבְּשָׂר חָדַל לַחַטֹּאִים׃

**1. w`atah ka'asher `unah haMashiyach ba`adenu babasar ken heyu gam-'atem m'zuyaniym bada`ath hahiy' ki ham`uneh babasar chadal lachato'.**

**1Pe4:1** Therefore, since the Mashiyach has suffered in the flesh, arm yourselves also with the same purpose, because he who has suffered in the flesh has ceased from sin,

<4:1> Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας

**1 Christou oun pathontos sarki kai hymeis tēn autēn ennoian hoplisasthe, hoti ho pathōn sarki pepautai hamartias**

בְּלִמְעַן אֲשֶׁר לֹא תַחֲיוּ עוֹד לְתַאֲוֹת בְּנֵי אָדָם׃ 2  
כִּי אַם־לְרֵצוֹן אֱלֹהִים כָּל־יְמֵי חַיֵּיכֶם עוֹד בַּבְּשָׂר׃

**2. l'ma`an `asher lo' thich'yu `od l'tha'aoth b'ney `adam ki `im-lir'tson `Elohim kal-y'mey heyoth'kem `od babasar.**

**1Pe4:2** that he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but for the will of Elohim.

<2> εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίας ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι χρόνον.

**2 eis to mēketi anthrōpōn epithymiais alla thelēmati theou ton epiloipon en sarki biōsai chronon.**

גַּם כִּי רַב לָנוּ עֲשׂוֹת כְּחַפְזֵי הַגּוֹיִם בְּיָמֵינוּ הָרַאשֵׁינִים יְמֵי  
לְכַתְּנוֹ בְּדַרְכֵי זִמָּה וּבְתַאֲוֹת כְּסָבָאֵי יַיִן  
וּזְלִילֵי בְּשָׂר וְרֹדְפֵי שִׁכָּר וְתוֹעֵבוֹת עֲבוֹת הָאֱלֹהִים׃ 3

**3. ki rab lanu `asoth k'chephets haGoyim bayamiym hari'shoniym y'mey lek'tenu b'dar'key zimah ub'tha'aoth k'sob'ey yayin w'zolaley basar w'rod'phey shekar w'tho`aboth `abodath ha'eliyliyim.**

**1Pe4:3** For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings and abominable idolatries.

<3> ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ βούλημα τῶν ἐθνῶν κατειργάσθαι πεπορευμένους ἐν ἀσελείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.

3 arketos gar ho parelēlythōs chronos to boulēma tōn ethnōn kateirgasthai peporeumenous en aselgeiais, epithymiais, oinophlygiais, kōmois, potois kai athemitois eidōlolatriais.

מַעַל-זֹאת תִּמְהָיִם הַמָּה וּמִגְדָּפִים  
כִּי לֹא-תִרְצֻוּ עִמָּהֶם לְהִיּוֹת שְׂטוּפִים כְּמוֹהֶם:  
מַעַל-זֹאת תִּמְהָיִם הַמָּה וּמִגְדָּפִים  
כִּי לֹא-תִרְצֻוּ עִמָּהֶם לְהִיּוֹת שְׂטוּפִים כְּמוֹהֶם:

4. w'`al-zo'th t'mehiyim hemah um'gad'phiym  
ki lo'-tharutsu `imahem lih'yoth sh'tuphiym b'zimah k'mohem.

1Pe4:4 Wherein they think it strange  
that you do not run with them to the same excess of riot, speaking evil of you:

<4> ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες,  
4 en hō xenizontai mē syntrechontōn hymōn eis tēn autēn tēs asōtias anachysin blasphemountes,

הַאֲשֶׁר יִתְּנוּ חֵשְׁבוֹן לְפָנַי הַעֲתִיד לְשַׁפֹּט הַחַיִּים וְהַמֵּתִים:  
מַעַל-זֹאת תִּמְהָיִם הַמָּה וּמִגְדָּפִים  
כִּי לֹא-תִרְצֻוּ עִמָּהֶם לְהִיּוֹת שְׂטוּפִים כְּמוֹהֶם:

5. 'asher yit'nu chesh'bon liph'ney he`athiyd lish'pot hachayiym w'hamethiyim.  
1Pe4:5 who shall give account to Him that is ready to judge the living and the dead.

<5> οἱ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἐτοίμως ἔχοντι κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς.  
5 hoi apodōsousin logon tō hetoimōs echonti krinai zōntas kai nekrous.

וְכִי עַל-כֵּן הַתְּבַשְּׂרוּ גַם-הַמֵּתִים לְמַעַן יְהִיוּ בְּבִשְׂרֵי-אֲדָם  
וְיַחֲיוּ בְּרוּחַ כְּדָרֶךְ אֱלֹהִים:  
מַעַל-זֹאת תִּמְהָיִם הַמָּה וּמִגְדָּפִים  
כִּי לֹא-תִרְצֻוּ עִמָּהֶם לְהִיּוֹת שְׂטוּפִים כְּמוֹהֶם:

6. ki `al-ken hith'bas'ru gam-hamethiyim l'ma`an yidonu babasar kib'ney-'adam  
w'yich'yu baruach k'dere'k 'Elohim.

1Pe4:6 For the gospel has for this purpose been preached also to them who are dead, that though they are judged in the flesh as men, they may live in the spirit according to the will of Elohim.

<6> εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη,  
ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.

6 eis touto gar kai nekrois euēgelisthē,  
hina krithōsi men kata anthrōpous sarki zōsi de kata theon pneumatī.

זֶהְנִן קֵץ הַכֹּל קָרֵב לְכֵן הָיוּ צְנוּעִים וְעָרִים לְהַתְּפַלֵּל:  
מַעַל-זֹאת תִּמְהָיִם הַמָּה וּמִגְדָּפִים  
כִּי לֹא-תִרְצֻוּ עִמָּהֶם לְהִיּוֹת שְׂטוּפִים כְּמוֹהֶם:

7. hen qets hahkol qareb laken heyu ts'nu'iyim w`eriyim l'hith'palel.  
1Pe4:7 The end of all things is near:

be you therefore sober, and watch unto prayer.

<7> Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς προσευχάς·

7 Pantōn de to telos ēggiken. sōphronēsate oun kai nēpsate eis proseuchas;

אָפּוּ אָגאַב זעלען-אָפּ וועל זאָגן אַגאַ-לע זאַפּז 8  
:אָגאַבאָ אָפּזאָ זעלען אַגאַ-לע זע  
חוקים כל-דבר אהבו איש את-אחיו אהבה עז  
כי על-רב פושעים תכסה האהבה:

8. w'qodem kal-dabar 'ehebu 'iysh 'eth-'achiyu 'ahabah `azah  
ki `al-rob p'sha`iym t'kaseh ha'ahabah.

1Pe4:8 And above all things have earnest love among yourselves:  
for love shall cover the multitude of sins.

<8> πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἔκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη καλύπτει πλήθος ἁμαρτιῶν.

8 pro pantōn tēn eis heautous agapēn ektenē echontes, hoti agapē kalypetei plēthos hamartiōn.

:אָפּזאָ זעלען זאָגן-אָפּ וועל זעלען אָפּ זע 9  
ט הוּ מְאַבְחִים אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי תִלְנֹת:

9. heyu m'arachiym 'iysh 'eth-re`ehu bib'liy th'lunoth.

1Pe4:9 Be hospitable to one another without complaint.

<9> φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἀνευ γογγυσμοῦ,

9 philoxenoi eis allēlous aneu goggysmou,

זאָגן וועל זאָגן אָפּ אַפּאַ זעלען זעלען 10  
:זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען  
י אִישׁ אִישׁ כְּמַתֵּן הַחֶסֶד אֲשֶׁר קִבֵּל תַּעֲזְרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ  
כְּסִכְנִים מִמְּנִים עַל-חֶסְדֵי אֱלֹהִים הַרְבֵּים:

10. 'iysh 'iysh k'matan hachesed 'asher qibel ta`az'ru 'iysh l're`ehu  
k'sok'niym m'muniym `al-chas'dey 'Elohim harabbiym .

1Pe4:10 As every man has received the gift, even so minister the same one to another  
as good stewards of the manifold grace of Elohim.

<10> ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες

ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ.

10 hekastos kathōs elaben charisma eis heautous auto diakonountes

hōs kaloi oikonomoi poikilēs charitos theou.

זעלען זעלען אָפּ אָפּ אָפּ אָפּ אָפּ אָפּ 11  
זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען זעלען  
יֵא הַמְבַר יְבַר אֲמַר־אֵל וְהַעֲזָר יַעֲזָר מִתּוֹךְ הַחַיִּל

אֲשֶׁר חָנְנוּ אֱלֹהִים לְמַעַן יִכְבֹּד אֱלֹהִים בְּכֹל עַל-יְדֵי יְחֻשְׁעַת הַמְּשִׁיחַ  
אֲשֶׁר לוֹ הַכְּבוֹד וְהַעֲזָז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

**11. ham'daber y'daber 'im'rey-'El w'ha`ozet ya`azor mito'k hachayil**  
**'asher chanano 'Elohim l'ma`an yikabed 'Elohim bakol `al-y'dey Yahushua haMashiyach**  
**'asher lo hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamiym 'Amen.**

**1Pe4:11** If any man speaks, let him speak as the oracles of El;  
if any man minister, let him do it as of the ability which Elohim gives;  
so that in all things Elohim may be glorified through Yahushua the Mashiyach,  
to whom be praise and dominion forever and ever. Amen.

<11> εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός,  
ἵνα ἐν πάσιν δοξάζηται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
ὃ ἔστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

**11 ei tis lalei, hōs logia theou; ei tis diakonei, hōs ex ischuos hēs chorēgei ho theos, hina en pasin**  
**doxazētai ho theos dia Iēsou Christou, hō estin hē doxa kai to kratos eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.**

12 חַבִּיבַי בְּבִאָתְכֶם בְּתוֹךְ כּוֹר עֲנִי  
לְמַעַן נִסְתַּחֲמוּ אֵל-נַא תִּתְמַחוּ כְּאֵלֹי קָרָה אֶתְכֶם מִקָּרָה זָרָה

**12. chabiybay b'bo'akem b'tho'k kur `aniy**  
**l'ma`an nasothe'kem 'al-na' thith'mahu k'ilu qarrah 'eth'kem miq'reh zar.**

**1Pe4:12** Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you,  
as though some strange thing happened unto you:

<12> Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένην  
ὡς ξένου ὑμῖν συμβαινόντος,

**12 Agapētoi, mē xenizesthe tē en hymin pyrōsei pros peirasmon hymin ginomenē**  
**hōs xenou hymin symbainontos,**

13 יִגְבִּי אִם-שְׂמַחוּ עַל-אֲשֶׁר חֵלֵק לָכֶם בְּעַנְוֵי הַמְּשִׁיחַ לְמַעַן גַּם-תִּשְׂמַחוּ  
וְתַעֲלְצוּ בְּהַגְלוֹת כְּבוֹדוֹ:

**13. ki 'im-sim'chu `al-'asher cheleq lakem b'inuyey haMashiyach l'ma`an gam-tis'm'chu**  
**w'tha`al'tsu b'higaloth k'bodo.**

**1Pe4:13** but rejoice, inasmuch as you are partakers of the sufferings of the Mashiyach;  
that, when his glory shall be revealed, you may be glad also with exceeding joy.

<13> ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε,  
ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.

**13 alla katho koinōneite tois tou Christou pathēmasin chairete,**  
**hina kai en tē apokaluuei tēs doxēs autou charēte agalliōmenoi.**



17. **ki`eth hachel hamish'pat mibeyth 'Elohim**  
**w'im-mimenu ri'shonah mah-tih'yeh 'achariyth hamam'riym 'eth-b'sorath 'Elohim.**

**1Pe4:17** For the time is come that judgment should begin with the household of Elohim;  
and if it first begins at us, what shall be the consummation of them that do not obey the gospel of Elohim?

<17> ὅτι [ὁ] καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ·  
εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ;

17 hoti [ho] kairos tou arxasthai to krima apo tou oikou tou theou;

ei de prōton aph' hēmōn, ti to telos tōn apeithountōn tō tou theou euaggeliō?

יח הן צדיק כמעט לא ינשע אף כי-רשע וחוטא:  
:40242 0w9-2y 74 0w22 46 002y 9242 73 18

18. **hen tsadiyq kim`at lo' yiuashe`a 'aph ki-rasha` w'chote'.**

**1Pe4:18** And if the righteous scarcely be saved,  
where shall the unrighteous man and the sinner appear?

<18> καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σῶζεται, ὁ ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;

18 kai ei ho dikaios molis sōzetai, ho asebēs kai hamartōlos pou phaneitai?

יט לכן גם-המענים כרצון אלהים יפקידו  
את-נפשתיהם ביד אלהים הברא הנאמן ויוסיפו לעשות הטוב:  
:9203 x2w06 2724222 77473 4993 72364 429 732xw77-x4 19

19. **laken gam-ham`uniym kir'tson 'Elohim yaph'qiydu 'eth-naph'shotheyhem b'yad 'Elohim**  
**habore' hane'eman w'yosiyphu la`asoth hatob.**

**1Pe4:19** Wherefore, let them also that suffer according to the will of Elohim  
shall commit the keeping of their souls to Him in well doing, as unto a faithful Creator.

<19> ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πιστῷ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς  
αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.

19 hōste kai hoi paschontes kata to thelēma tou theou pistō ktistē paratithesthōsan tas psychas autōn  
en agathopoiia.